

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S1 #8

## Can you tell me the way to Macao's casinos in Cantonese?

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

# 8

# TRADITIONAL CHINESE

1. 澳門
2. 我對澳門的最初印象全部來源於數不盡的香港賭博電影，從一個個的亡命賭徒，到威武不凡的賭神。感覺澳門就是專屬於香港的一個大賭場。結果到我長大之後，有機會親自去澳門看了，才發現，這果然跟我想的一樣。
3. 記得第一次和表哥去澳門，就是為了賭錢。那天早上剛剛下了特大暴雨，下了12個小時。但廣東人有句話——水為財。我們大以為然。下午雨有點小了。表哥就打電話過來了——“去豪一手”，我特別興奮，終於要去從小到大都只在電影電視裡面看到的賭場了。一路上腦海中老是浮現一些海市蜃樓，兔子女郎，極度暴露的靚女，食雪茄的肥佬。賭場還沒進去，我們在巴士上就已經開始討論怎麼收購賭場的事了。
4. 澳門開了好幾家賭場，有金沙、法老王、水晶宮、和最具代表性的葡京。去哪個呢？表哥說第一次來當然去葡京了。豪賭幾鋪後轉戰金沙。表哥放話，不要贏太多，幾萬就好了。都說新人三把火，我上台就贏了三百。但是轉頭就輸了五百。玩了幾手之後我總結出來——1、賭場不可能贏錢的。（這個好似是廢話，可是很多人卻不信這個邪）。2、你贏了3000，在你一年中算不了什麼，高興幾天，可能回去後幾天你就用完了。可是你要是輸了3000，可能就要悶氣成個月了。遇到小氣的人還可能爆血管，真是得不償失。

## JYUTPING

1. ou3 mun2

2. ngo5 deoi3 ou3 mun2 dik1 zeoi3 co1 jan3 zoeng6 cyun4 bou6 loi4 jyun4 jyu1 sou2 bat1 zeon6 dik1 hoeng1 gong2 dou2 bok3 din6 jing2 , cung4 jat1 go3 go3 dik1 mong4 ming6 dou2 tou4 , dou3 wai1 mou5 bat1 faan4 dik1 dou2 san4 。 gam2 gok3 ou3 mun2 zau6 si6 zyun1 suk6 jyu1 hoeng1 gong2 dik1 jat1 go3 daai6 dou2 coeng4 。 git3 gwo2 dou3 ngo5 zoeng2 daai6 zi1 hau6 , jau5 gei1 wui6 can1 zi6 heoi3 ou3 mun2 hon3 liu5 , coi4 faat3 jin6 , ze2 gwo2 jin4 gan1 ngo5 soeng2 di1 jat1 joeng6。
3. gei3 dak1 dai6 jat1 ci3 wo4 biu2 go1 heoi3 ou3 mun2 , zau6 si6 wai4 liu5 dou2 cin2 。 naa5 tin1 zou2 soeng6 gong1 gong1 haa6 liu5 dak6 daai6 bou6 jyu5 , haa6 liu5 sap6 ji6 go3 siu2 si4 。 daan6 gwong2 dung1 jan4 jau5 geoi3 waa2 - seoi2 wai4 coi4 。 ngo5 mun4 daai6 ji5 wai4 jin4 。 haa6 ng5 jyu5 jau5 dim2 siu2 liu5 。 biu2 go1 zau6 daa2 din6 waa2 gwo3 loi4 liu5 -- “ heoi3 hou4 jat1 sau2 ” , ngo5 dak6 bit6 hing1 fan5 , zung1 jyu1 jiu3 heoi3 cung4 siu2 dou3 daai6 dou1 zi2 zoi6 din6 jing2 din6 si6 leoi5 min6 hon3 dou3 dik1 dou2 coeng4 liu5 。 jat1 lou6 soeng6 nou5 hoi2 zung1 lou5 si6 fau4 jin6 jat1 se1 hoi2 si5 san4 lau4 , tou3 zi2 neoi5 long4 , gik6 dou6 bou6 lou6 dik1 leng3 neoi5 , sik6 syut3 kaa1 dik1 fei4 lou2 。 dou2 coeng4 waan4 mut6 zeon3 heoi3 , ngo5 mun4 zoi6 baa1 si2 soeng6 zau6 ji5 ging1 hoi1 ci2 tou2 leon6 zam2 mo1 sau1 kau3 dou2 coeng4 di1 si6 liu5 。

CONT'D OVER

4. ou3 mun2 hoi1 liu5 hou2 gei2 gaa1 dou2 coeng4 , jau5 gam1 saa1 、faat3 lou5 wong4 、seoi2 zing1 gung1 、wo4 zeoi3 geoi6 doi6 biu2 sing3 dik1 pou4 ging1 。 heoi3 naa5 go3 ne1 ? biu2 go1 syut3 dai6 jat1 ci3 loi4 dong1 jin4 heoi3 pou4 ging1 liu5 。 hou4 dou2 gei2 pou1 hau6 zyun2 zin3 gam1 saa1 。 biu2 go1 fong3 waa6 , bat1 jiu3 jeng4 taai3 do1 , gei2 maan6 zau6 hou2 liu5 。 dou1 syut3 san1 jan4 saam1 baa2 fo2 , ngo5 soeng5 toi4 zau6 jeng4 liu5 saam1 baak3 。 daan6 si6 zyun2 tau4 zau6 syu1 liu5 ng5 baak3 。 waan2 liu5 gei2 sau2 zi1 hau6 ngo5 zung2 git3 ceot1 loi4 -- jat1、dou2 coeng4 bat1 ho2 nang4 jeng4 cin2 dik1 。 ( ze5 go3 hou2 ci5 si6 fai3 waa2 , ho2 si6 han2 do1 jan4 koek3 bat1 seon3 ze5 go3 ce4 ) 。 ji6、nei5 jeng4 liu5 saam1 cin1 , zoi6 nei5 jat1 nin4 zung1 syun3 bat1 liu5 sam6 mo1 , gou1 hing3 gei2 tin1 , ho2 nang4 wui4 heoi2 hau6 gei2 tin1 nei5 zau6 jung6 jyun4 liu5 。 ho2 si6 nei5 jiu3 si6 syu1 liu5 saam1 cin1 , ho2 nang4 zau6 jiu3 mun6 hei3 sing4 go3 jyut6 liu5 。 jyu6 dou3 siu2 hei3 dik1 jan4 waan4 ho2 nang4 baau3 hyut3 gun2 , zan1 si6 dak1 bat1 soeng4 sat1 。

## ENGLISH

1. Macao
2. My first impression of Macao was from all of the countless Hong Kong gambling movies, which told stories of thousands of desperate gamblers and a few extraordinary ones. They made it feel like Macao was a giant casino belonging to Hong Kong. And so when I grew up and had the chance to go, I went and found out that it really is like that...
3. I remember the first time I went to Macao with my cousin to gamble. That morning it rained especially hard for twelve hours straight.

CONT'D OVER

4. But in Cantonese we have a saying that goes, “money is water.” And so we understood. In the afternoon the rain let up a bit. My brother gave me a call and suggested we go “play our hand a bit.” I was really excited at finally getting the chance to experience the sort of casino I'd seen on television from such a young age. On the way to the casino, I imagined buildings like mirages in the desert, girls dressed up as rabbits and wearing next to nothing, and fat men chomping down on cigars. We were on the bus and still hadn't entered the casino and had already started talking about how we would handle ourselves in the casino.
5. Macao has quite a few casinos. There is the Sands, the Pharaoh's and the Crystal Palace. But the most representative casino is the Lisboa. Which one should we go to?
6. My brother suggesting going to the Lisboa for our first time, and then going to the Sands. He said that we didn't need to win too much, and that a couple tens of thousands would do just fine.
7. It's said that when people are new to something, they're hot at it. And I won three hundred right away, but almost immediately lost five hundred.
8. And after playing a couple of hands, I came to the following conclusions, (1) it's impossible to win money in a casino (this seems like nonsense, and most people don't believe it), (2) if you win 3000 – not much over the course of a year – you'll be happy for a couple of days and probably then spend it all quickly. But if you lose 3000, then you'll be upset for a month. And if you're a miserly person you might even have an aynurism. It really isn't worth it.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
印象	jan3 zoeng6	impression	noun
總結	zung2 git3	summary	noun
輸	syu1	to lose	verb

贏	jeng4	to win	verb
收購	sau1 kau3	to acquire	verb
雪茄	syut3 kaa1	cigar	noun
海市蜃樓	hoi2 si5 san4 lau4	mirage	noun
屬於	suk6 jyu1	to belong to	verb
賭博	dou2 bok3	to gamble	verb
廢話	fai3 waa2	nonsense	noun

## SAMPLE SENTENCES

去公司面試嘅第一印象都好重要，因為通常第一印象都會直接影響老細請唔請你。

*heoi3 gung1 si1 min6 si2 gei3 dai6 jat1 jan3 zoeng6 dou1 hou2 cung5 jiu3 , jan1 wai4 tung1 soeng4 dai6 jat1 jan3 zoeng6 dou1 wui5 zik6 zip3 jing2 hoeng2 lou5 sai3 ceng2 m4 ceng2 nei5.*

When you interview at a company the first impression is really important because it will directly affect whether the boss hires you.

陳小姐嘅總結俾到我好大概信心。  
*can4 siu2 ze2 ge3 zung2 git3 bei2 dou3 ngo5 hou2 daai6 ge3 seon3 sam1.*

Miss Chan's summary gave me a lot of confidence.

中國隊又輸波。

*Zung1 gwok3 deoi2 jau6 syu1 bo1.*

The Chinese team lost again.

我尋日打麻雀輸咗十幾萬。

*ngo5 cam4 jat6 daa2 maa4 zoek2 syu1 zo2 sap6 gei2 maan6.*

I lost 100 thousand playing mahjong yesterday.

我又贏錢啦。

*Ngo5 jau6 jeng4 cin2 laa3.*

I won money again.

贏小小就好喇，唔好咁貪心。

*jeng4 siu2 siu2 zau6 hou2 laa6 , m4 hou2 gam3 taam1 sam1.*

Winning a bit is fine, don't get greedy.

<p>有個有錢人叫李嘉誠，收購咗好多大陸嘅物業。</p> <p><i>jau5 go3 jau5 cin2 jan4 giu3 lei5 gaa1 sing4 , sau1 kau3 zo2 hou2 do1 daai6 luk6 ge3 mat6 jip6.</i></p> <p>There is a wealthy man called Li Ka-shing who has acquired much property in mainland China.</p>	<p>食雪茄通常係有錢人嘅活動。</p> <p><i>sik6 syut3 kaa1 tung1 soeng4 hai6 jau5 cin2 jan4 ge3 wut6 dung6.</i></p> <p>Smoking cigars is a frequent habit of rich people.</p>
<p>喺沙漠度經常能夠睇倒海市蜃樓。</p> <p><i>hai2 saa1 mok6 dou6 ging1 soeng4 nang4 gau3 tai2 dou2 hoi2 si5 san4 lau4.</i></p> <p>You can frequently see mirages in the desert.</p>	<p>香港係屬於中國嘅一個特別行政區。</p> <p><i>hoeng1 gong2 hai6 suk6 jyu1 zung1 gwok3 ge3 jat1 go3 dak6 bit6 hang4 zing3 keoi1.</i></p> <p>Hong Kong is a special administrative region belonging to China.</p>
<p>中國人真係好鍾意賭博，麻雀、啤牌、大細，咩都賭一餐。</p> <p><i>zung1 gwok3 jan4 zan1 hai6 hou2 zung1 ji3 dou2 bok3 , maa4 zoek2, pe1 paai2, daai6 sai3 , me1 dou1 dou2 jat1 caan1.</i></p> <p>Chinese people really like gambling, and will gamble at mahjong, poker or anything else.</p>	<p>你唔好咁多廢話得唔得?</p> <p><i>nei5 m4 hou2 gam3 do1 fai3 waa2 dak1 m4 dak1?</i></p> <p>Can you cut the nonsense?</p>

## CULTURAL INSIGHT

### The History of Gambling in Macao

Macao has had an active gaming culture since the 1850s when the Portuguese government legalized the activity. Gambling rapidly expanded in the wake of this decision, and by the second half of the nineteenth century the small colony supported over 200 official gambling houses and many more illegal smaller establishments.

While most gambling activities centered around Chinese games like fan-tan (a roulette-style game), Western casino games were introduced in the mid-20th century and quickly established dominance along with horse and dog racing. In the 1980s the gambling scene in Macao was further promoted through the Hong Kong film industry, which released a number of high profile pictures romanticizing the industry and further cementing the island's status as the Las Vegas of the Orient. As the Asian economies have grown so has the gambling economy on the island. Macao overtook Las Vegas in gross gaming revenue in 2007.

Macao has 33 casinos today. While Asian franchises continue to dominate the island economy, in recent years foreign capital has flowed into the industry. The Los Vegas Sands and Wynn Resorts have both opened casinos on the island as part of their international expansion plans.